

PROTOKOLL
fra
DRØFTELSENER MELLOM NORSKE OG FÆRØYSKE MYNDIGHETER
I OSLO 12.- 13. JANUAR 2010
OM GJENSIDIGE FISKERETTIGHETER I 2010

Den 12. – 13. januar 2010 drøftet en norsk delegasjon, ledet av avdelingsdirektør Ann Kristin Westberg, og en færøysk delegasjon, ledet av avdelingsdirektør Andras Kristiansen, norsk fiske i Færøyes fiskerisone og færøysk fiske i Norges fiskerisone i 2010. Drøftelsene var basert på rammeavtalen av 7. februar 1979 om gjensidige fiskerirettigheter.

De to partenes *delegasjonsmedlemmer* fremgår av Vedlegg 1.

Partene ble enige om *dagsorden* som fremgår av Vedlegg 2.

Partene ble enige om følgende:

I FÆRØYSK FISKE I NORGES FISKERISONER

A. I NORGES ØKONOMISKE SONE NORD FOR 62° N

1.
 - a) 2244 tonn torsk (toskur)
 - b) 1581 tonn hyse (hýsa)
 - c) 1125 tonn sei (upsi)
 - d) 100 tonn andre arter, dvs. uer (kongafiskur) og blåkveite (svartkalvi) som bifangst.
2. Overført fra de færøyske kvoter i Russlands økonomiske sone:¹
 - a) 2000 tonn torsk (toskur)
 - b) 200 tonn andre arter, dvs. uer (kongafiskur), sei (upsi) og blåkveite (svartkalvi) som bifangst.

Norge og Færøyene er enige om at ordningen med kompensasjon for soneadgang for torsk, hyse og andre arter (overføring fra RØS til NØS) skal fases ut over en tre-årsperiode, med start i 2010. Norge gjorde i denne sammenheng oppmerksom på at det ikke vil bli anledning til å overføre større kvanta enn de tildelte kvotene under pkt. 1, bokstavene a) og b).

¹ Det forutsettes russisk aksept av overføringene under pkt. 2
Disse overføringene gir ikke grunnlag for fiske i fiskevernsonen ved Svalbard.

akw

ak

Av det totale kvantum av andre arter nevnt under pkt. 1 d) og 2 b) er det kun tillatt å fiske inntil 150 tonn av uer. Ved fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 12 % bifangst av blåkveite i vekt av de enkelte fangster og inntil 7 % om bord ved avslutning av fisket og av landet fangst. I fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 15 % bifangst av uer og 25 % bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

Det kvantum sei som fremgår av pkt. 1 c) må disponeres slik at det dekker bifangst ved fiske etter torsk og hyse.

Det kvantum hyse som fremgår av pkt. 1 b) må disponeres slik at det dekker bifangst ved fiske etter torsk og sei. Uunngåelige bifangster av andre arter inngår i totalkvanta av andre arter.

3. 2000 tonn makrell (makrelur). Dette kvantum kan fiskes i hele Norges økonomiske sone med unntak av Skagerrak. Dette kvantum kan også fiskes i færøysk sone.

Færøyene forplikter seg til å begrense sitt totale fiske i Barentshavet til de arter og kvoter som Færøyene er tildelt av kyststatene uansett om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder. Denne forpliktelsen omfatter ikke fisket etter reker (rækjur) og haneskjell (hørpuskel), jf. dog pkt. C 2.

Den færøyske part opplyste at den vil informere alle berørte parter om de fangstmuligheter den har forhandlet seg frem til i Barentshavet, uansett om disse fangstmuligheter er oppnådd i henhold til offisielle avtaler med kyststatene eller andre arrangementer.

50 % av de enkelte færøyske torskefangster i det tilstøtende område i Barentshavet som grenser opp til Norges og Russlands fastlandskyster, skal avregnes på de færøyske kvoter tildelt av Norge.

B. I NORGES ØKONOMISKE SONE SØR FOR 62° N

1. 500 tonn brisling (brislingur) og 100 tonn andre arter².

Kvoten omfatter også bifangst av andre arter, dog ikke av sei (upsi), sild og øyepål (hvítigsbróður). Øyepål kan kun fiskes som uunngåelig bifangst, som avregnes kolmulekvoten. Bifangst av sild er begrenset til 20 % i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.³

2. 50 tonn sei, inklusive bifangst i andre fiskerier.

² Partene er enig om å komme tilbake til spørsmål om kvote på tobis (nebbasild) til Færøyene, når rådgivningen er klar.

³ Disse reglene gjelder også i fisket av kolmule i hht. avtalen av 5. januar 2006 om forvaltningen av kolmule.

akw

ak 2

3. 712 tonn sild, inklusive bifangst i andre fiskerier.
4. 200 tonn hestmakrell (rossamakrelur), som kan også fiskes nord for 62° N.

C. I FISKEVERNSONEN VED SVALBARD

1. Fra færøysk side erklærer man seg villig til å begrense sitt fiske i fiskevernsonen ved Svalbard til maksimum 1228 tonn torsk og inntil 300 tonn andre arter, vesentlig uer og blåkkeite, innenfor den tredjelandskvote som er avtalt mellom Norge og Russland for fiskevernsonen ved Svalbard. Nivået på det færøyske torskefisket i fiskevernsonen ved Svalbard er fastsatt på grunnlag av tidligere færøysk fangst i en representativ historisk periode forut for opprettelsen av fiskevernsonen ved Svalbard.

Blåkkeite og uer kan bare fiskes som bifangst. Ved fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 12 % bifangst av blåkkeite i vekt av de enkelte fangster og inntil 7 % om bord ved avslutning av fisket og av landet fangst. I fisket etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 15 % bifangst av uer i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

2. De færøyske myndigheter påtar seg i 2010 å begrense det færøyske rekefiske ved Svalbard i samsvar med gjeldende norske forskrifter.

Den færøyske part viste til en erklæring om rekefisket ved Svalbard, jf. Vedlegg 3.

3. Den norske part kan med kort varsel etablere områder ved Svalbard hvor det av hensyn til bevaring av yngel skal være forbudt å drive fiske.

II NORSK FISKE I FÆRØYENES FISKERISONE

1.
 - a) 2425 tonn lange/ blålange
 - b) 1774 tonn brosme
 - c) 101 tonn sei
 - d) 855 tonn andre arter

Den norske delegasjonen erklærte at Norge har som intensjon å gå tilbake til 2009-nivået på bunnfiskekvotene i 2011.

Kvoten av andre arter kan kun fiskes som bifangst. I linefisket etter bunnfisk skal den samlede bifangst av andre arter enn lange/ blålange, brosme og sei til enhver tid ikke overstige 25 % i vekt av hele fangsten om bord. Dog kan bifangsten utgjøre maksimalt 30 % per fangstdøgn. Det kan tillates overført kvote mellom lange/blålange, brosme og sei. Tillatelse til overføring skal gis av færøyske myndigheter. Fisket forutsettes drevet

akw

ak 3

med henholdsvis seigarn og bankline, dog kan sei fiskes med trål. Maksimalt 12 fartøyer kan delta i fisket samtidig. Utover dette kan ett fartøy drive forsøksfiske med teiner.

Forutsatt at fisket etter bunnfisk på Færøybanken er tillatt, kan det enkelte lisensierte fartøy fiske i inntil 10 dager pr. tur, dog ikke utover 27 dager i løpet av ett år.

2. 2000 tonn makrell. Denne kvoten kan også fiskes i Norges økonomiske sone.
3. 12995 tonn kolmule, som kan fiskes med trål eller not.

Antall trålfartøyer samtidig: 28, dessuten 15 på forsøksfiske (fiskeleting) utenfor det hovedfelt som til enhver tid defineres av den færøyske fiskeriinspeksjon.

4. 50 tonn hestmakrell

III FORVALTNINGEN AV MAKRELL

Partene viste til at nye kyststatsforhandlinger om makrell vil finne sted i mars 2010.

IV GJENSIDIG SONEADGANG

Norske fartøyer gis i tillegg til andre avtaler mellom Færøyene og Norge i 2010 adgang til å fiske 40 000 tonn kolmule i færøysk fiskerisone av den norske kvoten i henhold til kyststatsavtalen om kolmule.

Færøyske fartøyer gis i tillegg til andre avtaler mellom Færøyene og Norge i 2010 adgang til å fiske 30 000 tonn norsk vårgytende (atlanto-skandisk) sild i Norges økonomiske sone av den færøyske kvoten i henhold til kyststatsavtalen om norsk vårgytende (atlanto-skandisk) sild.

V KONTROLLSAMARBEID

Partene viste til avtale av 31. mai 2006 om samarbeid mellom Norge og Færøyene innen forvaltning og kontroll av fiskeriene. Begge parter merket seg at avtalen har skapt grunnlag for et godt samarbeid.

Partene understreket viktigheten av samarbeid for å forebygge, bekjempe og eliminere ulovlig, urapportert og uregulert fiske (UUU-fiske) og viste spesielt til at havnestatskontrollen som trådte i kraft 1. mai 2007 har gitt positive resultater. Partene ønsker å fortsette det tette samarbeidet for å styrke tiltakene mot UUU-fiske ytterligere.

akw

ak

Norge presiserte at de kvoter som tilstås andre parter/ land fra Norge for fiske i områder under norsk jurisdiksjon kun kan fiskes av fartøy under denne partens/ landets flagg, med mindre Norge i særskilt avtale tillater noe annet.

VI VEIING OG KONTROLL AV PELAGISKE LANDINGER

Fordi det foreløpig ikke er inngått en kyststatsavtale for makrell for 2010, ble partene enige om et felles mandat for arbeidsgruppen for pelagisk kontroll gjengitt i Vedlegg 4.

VII TEKNISKE REGULERINGER

Partene var enige om å videreføre det felles pilotprosjekt for elektronisk fangst- og aktivitetsrapportering (ERS) i 2010. Norge opplyste om at en har til hensikt å innføre obligatorisk elektronisk fangstdagbok for færøyske fartøyer i løpet av 2010.

Færøyene opplyste om at et nytt kontrollpunkt E med posisjon 60°15` N og 06°30` V er opprettet.

Den norske part viste til bifangstbestemmelsene under pkt. II 1, og legger til grunn at den færøyske kystvakt håndhever bifangstbestemmelsene på samme måte som den norske kystvakt.

Partene ble enige om å møtes for å diskutere stuingsplaner, kontrollpunkter, elektronisk fangstdagbok, og andre aktuelle kontrollspørsmål tidlig i første kvartal 2010.

VIII VARSLINGSPLIKT

Når en part har til hensikt å innføre eller foreta reguleringsendringer som omfatter den annen parts fartøyer, skal førstnevnte part underrette den andre part om dette med minst to ukers varsel. Denne bestemmelsen gjelder ikke ved stengning av områder som følge av for mye ungfisk i avgrensede områder.

akw

ak

IX RAPPORTERING FRA DET SÆRLIGE OMRÅDE

For norske fartøy som fisker i Det særlige område mellom færøysk fiskerisone og EUs fiskerisone (britisk sone) gjelder følgende bestemmelser:

- a) Ved fiske i Det særlige område skal alle relevante bestemmelser, til enhver tid fastsatt av den part som har utstedt fiskelisens for vedkommende fartøy, overholdes.
- b) Dersom et fartøy er tildelt fiskelisens fra begge parter, skal fartøyet rapportere totalfangsten i Det særlige område til begge parter. Fangstene skal trekkes fra kvotene tildelt av hver part, slik at hver av kvotene belastes med 50 %. Hvis kvoten tildelt av en av partene er fullt utnyttet, skal fangsten trekkes fra kvoten tildelt av den andre part.
- c) Fangst tatt i Det særlige område skal føres i fangstdagboken.
- d) Fartøy som fisker i Det særlige område skal ha og bruke satellittspøringsutstyr og underlegges kontroll fra den andre parten eller de partene som har utstedt lisens.

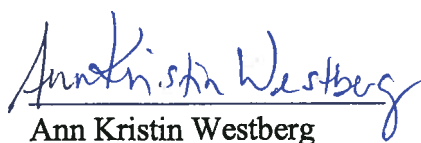
X LISENSSPØRSMÅL

For fisket etter makrell i Norges økonomiske sone i 2010 kan 10 færøyske fartøy være lisensiert samtidig. Slike lisenser vil bli utstedt fra det tidspunkt fisket etter makrell i Norges økonomiske sone åpnes.

For de øvrige fiskerier var partene enige om å behandle lisenssøknader uten ubegrunnet opphold. Inntil nye lisenser for 2010 er utstedt, gis de fartøy som hadde lisens til å fiske i den annen parts sone i 2009 tillatelse til å videreføre sitt fiske i 2010. Det vil være mulig å etteranmelde fartøyer.

* * *

Oslo, 13. januar 2010


Ann Kristin Westberg


Andras Kristiansen

FÆRØYENES DELEGASJON

Andras Kristiansen	Fiskeriministeriet, delegasjonsleder
Janet S. Nørregaard	Fiskeriministeriet
Hanus Hansen	Færøyes Rederiforening
Martin Kruse	Fiskerikontrollen
Johan Simonsen	Fiskerikontrollen
Viberg Sørensen	Færøyes Rederiforening
Anfinn Olsen	Færøyes Rederiforening
Jógvan Jespersen	Foreningen for ringnotfartøy
Arni Hansen	Foreningen for ringnotfartøy
Jóhannus M. Olsen	Færøyes Rederiforening
Kristian Martin Rasmussen	Foreningen for ringnotfartøy

NORGES DELEGASJON

Ann Kristin Westberg	Fiskeri- og kystdepartementet, delegasjonsleder
Gradislava Potapova	Fiskeri- og kystdepartementet
Inger Helene Sira	Fiskeri- og kystdepartementet
Hanne Østgård	Fiskeridirektoratet
Fredrik Holmboe	Fiskeridirektoratet
Jonny Berfjord	Norges Fiskarlag
Arild Aarvik	Norges Fiskarlag
Werner Kiil	Norsk Sjømannsforbund

akw

ak

**FORHANDLINGER MELLOM NORGE OG FÆRØYENE
I OSLO 12.- 13. JANUAR 2010
OM GJENSIDIGE FISKERETTIGHETER I 2010**

DAGSORDEN

1. Åpning
2. Godkjenning av dagsorden
3. Redegjørelse for partenes gjensidige fiske i 2009
4. Fastsettelse av kvoter for det gjensidige fiske i 2010
5. Tekniske reguleringstiltak og kontroll
6. Lisensiering av fiskefartøy og håndhevelse av fiskeribestemmelser
7. Overføringer fra RØS til NØS
8. Eventuelt andre tema
9. Avslutning

akw

ak

Færøsk erklæring til den norsk-færøske fiskeriprotokol for 2010

om Norges regulering af rejefiskeriet i Svalbards territorialfarvand, indre farvand og fiskevernszonen ved Svalbard af 9. maj 1997.

Den færøske delegation henviste til, at Danmark på vegne af Færøerne og Grønland overfor Norge den 11. september 1997 havde gjort indsigelse mod den norske forskrift af 9. maj 1997, der fastlagde en begrænsning af rejefiskeriet ved Svalbard i form af fiskedage.

Delegationen ønskede ikke at bestride Norges ret til at fastlægge bevaringsforanstaltninger i fiskevernszonen på grundlag af objektive biologiske og ikke-diskriminerende kriterier i overensstemmelse med de i Svalbardstraktatens fastsatte betingelser.

Delegationen ønskede imidlertid at fremhæve, at reguleringen af det færøske rejefiskeri i fiskevernszonen siden 1983 er blevet aftalt mellem Norge og Færøerne i forbindelse med indgåelsen af årlige fiskeriaftaler og indgår i aftalerne. Den norske ændring af 9. maj 1997 er imidlertid ikke fastsat ved gensidige forhandlinger og følger således ikke den praksis, som har været almindelig siden 1983 i de bilaterale forhandlinger mellem Færøerne og Norge. Ændringer af forvaltningsregimet for færøsk rejefiskeri i fiskevernszonen bør derfor alene finde sted på grundlag af konsultationer mellem parterne.

Færøerne har følgende grundlæggende synspunkter til sådanne konsultationer.

Den norske forskrift anses for diskriminerende, idet referenceperioden 1990-1995 ikke tager hensyn til det færøske rejefiskeri ved Svalbard før 1990.

Færøerne har ikke haft fri adgang til at erhverve historiske rettigheder på lige fod med andre nationer efter 1983, da antal færøske skibe og fiskedage har været underlagt en aftalt begrænsning i flere år før reguleringen i 1997.

En referenceperiode, der tager hensyn til den færøske aktivitet ved Svalbard i årene før ville medføre at antal fiskedage til Færøerne ville være større end det som er tildelt Færøerne i den norske forskrift af 9. maj 1997.

De færøske synspunkter har siden 1997 været fremdraget i samtaler mellem parterne ved flere lejligheder, og Færøerne har gentagne gange fremhævet betydningen af, at parterne fortsætter konsultationerne, uden at Norge har været indstillet på sådanne konsultationer.

Færøerne fremhævede betydningen af, at parterne inden 1. april 2010 påbegynder konsultationer om det færøske rejefiskeri ved Svalbard med det formål inden påbegyndelsen af fiskeriforhandlinger for år 2011 at indgå en aftale, som ikke stiller Færøerne dårligere end før den norske forskrift af 9. maj 1997.

Færøerne påtager sig i 2010 at begrænse det færøske rejefiskeri ved Svalbard i overensstemmelse med norske forskrifter.

ahw

sk

TERMS OF REFERENCE OF THE WORKING GROUP ON CONTROL FOR 2010

The Delegations agreed that the Working Group of Control Experts shall meet before the end of March 2010 under the Terms of Reference described below. The Working Group shall submit its report to the Parties well in advance of the annual consultations for 2011, and where appropriate make proposals for measures to be adopted.

Slipping, discards and high-grading:

- Monitor the implementation of the measures set down in Agreed Record of Conclusions of Fisheries Consultations between the European Community, the Faroe Islands and Norway on Control Measures in the Fisheries for Pelagic Species (Mackerel, Herring and Horse mackerel) in the North-East Atlantic of 1 July 2009;
- Examine the feasibility of implementing equivalent measures for fisheries on blue whiting;
- Review and consider the feasibility of introducing the fish flow meter as a control tool on board vessels fishing for mackerel and the use of CCTV / Video on board vessels to control slipping, discards and high-grading.
- Review the possibility how the master could assess the size and composition of the target shoal before commencing the commercial fishing operation.
- Follow up if the industry should be requested to examine how the installation and location of the equipment on the vessel could be configured in such a way as to prevent the return of those species to the sea after grading.
- Follow up to study the issue of the retention of by-products and fish waste of those species on board.

Weighing and inspection of pelagic landings

- Monitor the implementation of the measures set down in Annex 5;
- Examine the implementation of the measures for fisheries on the southern component of mackerel;
- Examine the feasibility of implementing equivalent measures for fisheries on blue whiting;
- Co-ordinate the exchange of inspectors;
- Consider the information exchanged between Parties on the follow-up to infringements concerning discrepancies between logbooks, quantities landed, landing declarations and sales notes and evaluate the application of the harmonised methodology for full inspections;
- Review of relevant technical issues;

akw

ak

- Review the inspection benchmark in 2010 with a view to evaluate the effect and assess the implications of introducing an agreed system for risk analysis;
- Invite Iceland to continue as observers in the Working Group and follow up the invitation from Iceland to observe control measures during the mackerel season 2010.

If there are any other relevant issues, which the Working Group believes would result in a more efficient control of pelagic fisheries the Working Group could propose new measures as appropriate.

abw

ak

**MEASURES TO BE APPLIED CONCERNING THE
WEIGHING AND INSPECTION OF PELAGIC LANDINGS**

The Delegations agreed that the following measures shall be applied to the weighing and inspection of landings exceeding 10 tonnes of mackerel, herring and horse mackerel:

1. All quantities of fresh herring, mackerel and horse mackerel landed must be weighed before sorting and processing. When determining the weight, any deduction for water shall not exceed 2 %.
2. For fish landed frozen the weight shall be determined by weighing all the boxes minus the tare weight (cardboard and plastic) or by multiplying the total number of boxes landed by the average weight of the boxes minus tare weight landed in the same shipment calculated in accordance with an agreed sampling methodology.
3. Landings shall take place in designated ports. Skippers of fishing vessels shall give prior notice of landing including notification of catch on board and give the logbook sheet to the competent authorities before commencing the discharge of catch.
4. The processor or buyer of the fish shall submit a copy of the sales note for the payment of the quantities landed to the competent authorities.
5. A minimum of 10 % of landings and 15 % of the quantities landed should be subject to a full inspection. A full inspection shall include:
 - a) Cross-checks of the quantities by species indicated in the prior notice of landing and the quantities recorded in the vessel's logbook;
 - b) Cross-checks of the quantities by species recorded in the vessel's logbook and the landing declaration;
 - c) Cross-checks of the quantities by species recorded on the landing declaration and the sales note issued by the buyer.

In the case of vessels pumping catch ashore the weighing of the entire discharge from the vessels selected for inspection shall be monitored and a cross-check undertaken between the quantities by species recorded in the landing declaration or sales note and the record of weighing held by the buyer or processor of the fish.

In the case of freezer trawlers, the counting of boxes shall be monitored. The sample weighing of boxes/pallets carried out in order to determine the tare weight shall also be monitored.

It shall be verified that the vessel is empty, once the discharge has been completed.

6. In each case where the checks reveal a significant discrepancy it shall be followed up as an infringement.

akw

ak